



## Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: Tecnólogo en Interpretación y Traducción en Lengua de Señas Uruguaya

Unidad curricular: Técnicas de videograbación de lengua de señas

Área Temática: Técnico-instrumental

**Semestre:** Impar

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO**

	<b>Cargo</b>	<b>Nombre</b>	<b>Departamento/Sección</b>
<b>Responsable del curso</b>	Prof. Adjunto	Santiago Val	Área de Estudios Sordos / Tecnologías, discurso y textualidad diferida
<b>Encargado del curso</b>	Prof. Adjunto	Santiago Val	Área de Estudios Sordos / Tecnologías, discurso y textualidad diferida
<b>Otros participantes del curso</b>			

**El total de Créditos corresponde a:**

<b>Carga horaria presencial</b>	<b>48 horas</b>
<b>Trabajos domiciliarios</b>	<b>SI</b>
<b>Plataforma EVA</b>	<b>NO</b>
<b>Trabajos de campo</b>	<b>NO</b>
<b>Monografía</b>	<b>NO</b>
<b>Otros (describir)</b>	Trabajos prácticos
<b>TOTAL DE CRÉDITOS</b>	<b>10</b>

<b>Permite exoneración</b>	<b>SI</b>
----------------------------	-----------

**Modalidad de dictado:** (Deje la opción que corresponda)

Íntegramente presencial	<b>NO</b>
Íntegramente virtual	<b>SI</b>
Mixto (aclarar cantidad de instancias presenciales por mes)	<b>NO</b>

**Propuesta metodológica del curso:** (Deje la opción que corresponda)

<b>Práctico – asistencia obligatoria</b>	<b>SI</b>
--	-----------

<b>Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios</b>	<b>NO</b>	<b>Cupos, servicios y condiciones: (Si no está ofertada como electiva, escriba NO CORRESPONDE)</b>
---	-----------	--

**Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):**

En el correr del curso, los estudiantes deberán realizar una serie de trabajos prácticos relacionados con cada una de las unidades del programa.

Cada alumno deberá entregar los trabajos en las fechas establecidas a lo largo del curso, de lo que dependerá su evaluación.

Al finalizar el semestre se realizará una defensa presencial o virtual en la que el estudiante deberá responder preguntas sobre los trabajos entregados, demostrando que son de su autoría.

La nota final del curso será el promedio de las notas obtenidas en los trabajos y se asignará de acuerdo con el reglamento vigente.

**Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):**

- Lengua de señas uruguaya.
- Conocimiento básico de manejo de PC.

**Objetivos:**

Introducir al estudiante en el uso de herramientas de video de informática para el trabajo de investigación lingüística y de elaboración de textos en LSU.

**Contenidos:**

Unidad 1: Cámara e iluminación. Disposición del encuadre, ubicación de las luces, ubicación de la cámara. Elementos a tener en cuenta a la hora de filmar un hablante de LSU.

Unidad 2: Subtitulado. Subtitulado para personas sordas e hipoacúsicas. Norma UNIT. Discusión acerca de la pertinencia o no de los elementos de la norma.

Unidad 3: Edición de video.

-Introducción a la edición de video. Composición de la imagen. Conceptos básicos: pixel, formato (4:3, 16:9), compresión, contenedores.

-Edición no lineal de video. Pistas de video y de audio. Organización y superposición de imágenes. Efectos de video. Software shotcut.

Unidad 5: Herramientas de reflexión metalingüística y de análisis de videos en LSU. Software ELAN.

**Bibliografía básica:** (incluir únicamente diez entradas)

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Normas UNIT 1215-2 "Accesibilidad para contenidos web" y UNIT 1223:2016 "Subtitulado de contenidos audiovisuales para personas sordas e hipoacúsicas".
2. Bonilla, F. & Peluso, L. Hacia un descriptor del nivel fonológico para la LSU. *Lengua de señas e interpretación*, n 1, 2010.
3. <http://www.shotcut.org>

**Año 2021**